

The University of Melbourne

Semester 2 Assessment 2003

**Melbourne Institute of Asian Languages and Societies
110-163 Introductory Chinese 3B**

Reading Time 15 minutes
Writing Time 1 hour

This paper has 3 pages.

Identical Examination Papers: 110-123 Chinese 2B

Authorised Materials:

No materials are authorised.

Instructions to Invigilators:

1. Script books are required for this examination.
2. Candidates may take the examination paper afterwards.

Instructions to Students:

1. Candidates must answer all questions.
2. Candidates must **NOT** write in pencil.
3. All answers must be written in the script books provided.

Paper to be held by Baillieu Library.

Question 1. (15 marks)

Translate the following passage into English:

他在电话的一端¹，她在电话的另一端。他从早晨开始就准备给她打电话，因为在梦里他已经把她的电话号码拨过²无数遍了。不过他想，今天是星期日，她一定还没起床，别惊醒她；最好等到太阳升高再说。过了一会儿他再次拿起话筒³，但他又想，这时她一定在吃早点，不好打扰⁴她。他叹了一口气，只好看看书，写写文章，或干脆默默地等着。这样不知不觉已过了几个小时，已经中午了。“她或许⁵在陪她的母亲去附近的小餐馆吃中饭，或走亲访友。她回家或许会午睡⁶，电话铃声会把她吵醒⁷。不过，下午一定要打电话了，再不打可就晚了。”可忽然想起她以前说过，周末午睡后喜欢看一些电视连续剧。

第二天在大学门口，他遇见了她。她急忙跑过来，告诉他：“昨天，整整⁸一天我都在等你的电话！”

¹ one end

² dial

³ telephone receiver

⁴ disturb

⁵ perhaps

⁶ afternoon nap

⁷ wake (by noise)

⁸ whole, full

Question 2. (10 marks)

Write in Chinese characters on TWO of the following three topics:

- a. You are turning twenty-one soon and are planning a big party. Write an invitation for one of your Chinese friends to join you and your family and your relatives and other friends in the celebrations.
- b. Write a thank-you letter to Professor Wang of Fudan University, Shanghai, who helped you a lot academically as well as in general when you were studying at Fudan.
- c. Write an introduction letter for one of your classmates, 比尔 (Bill), to Mr Wang Dajun, the coordinator of Chinese Study for International Students at Fudan University, Shanghai. The purpose of the letter is, apart from introducing your friend to Mr Wang, to ask Mr Wang to provide all necessary assistance to Bill.

End of Paper